

SPECIAL ISSUE

Newsweek[®]

INTERNATIONAL

**VISIONARY
OF THE YEAR**

Euisun Chung
EXECUTIVE CHAIR,
HYUNDAI MOTOR
GROUP

THE WORLD'S GREATEST AUTO

DISRUPTORS

**THE
INNOVATORS
LEADING
THE INDUSTRY
INTO
THE DIGITAL
FUTURE**

22-29.04.2022

ISSN 2052-1081



9 772052 108010

ABU DHABI DH35
ALBANIA €6.25
AUSTRALIA \$11.00
AUSTRIA €9.20
BAHRAIN BD3.5
BELGIUM €6.95
CHINA RMB80
CROATIA HKR70

CYPRUS €6.50
CZECH REP CZK180
DENMARK DKR49.95
DUBAI DH35
EGYPT £6.65.00
FINLAND €7.60
FRANCE €6.50
GERMANY €7.10

GIBRALTAR €6.05
GREECE €6.50
HOLLAND €6.95
HONG KONG HK\$80
LUXEMBOURG €6.60
IRELAND €6.25
ISRAEL NIS35
ITALY €6.50

KUWAIT KD3.00
LATVIA €6.50
LEBANON LL10,000
LITHUANIA €8.99
LUXEMBOURG €6.60
MALTA €6.50
MONTENEGRO €8.30
MOROCCO MDH70

NEW ZEALAND \$14.00
NIGERIA \$3.40C
NORWAY NKR79
OMAN OR 3.250
POLAND PLN28
PORTUGAL €6.50
QATAR QR65
MALAYSIA RM27.90

ROMANIA LEI 42.00
SAUDI ARABIA SR35.00
SERBIA RSD1035
S LEONE SLL30,000
SINGAPORE S\$11.95
SLOVAKIA €6.50
SLOVENIA €8.50
SOUTH AFRICA R55.00

SPAIN €6.50
SWEDEN SKR79
SWITZERLAND CHF9.30
UK £4.95
US \$9.99
ZIMBABWE ZWD4.00



The world's largest grab dredger "Gosho"

Kojimagumi: Laying the ground for new collaboration

With over 100 years of experience in dredging and land reclamation, construction engineering company Kojimagumi is uniquely placed to meet Japan's infrastructure needs and help re-evaluate the country's approach to urban and harbor planning.

Almost 60 years on from the construction boom of the 1960s, Japan finds itself caught between the need to maintain existing buildings and lay foundations for new ones. Factors such as population decline and the country's susceptibility to natural disasters make the balance even harder to strike. Despite providing high-quality construction, Japanese companies are losing out to foreign competitors who can operate more decisively and at lower costs.

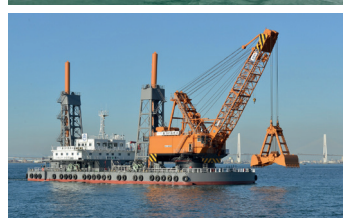
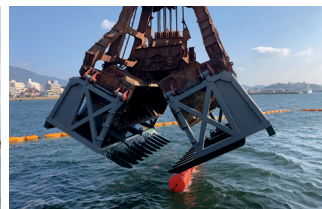
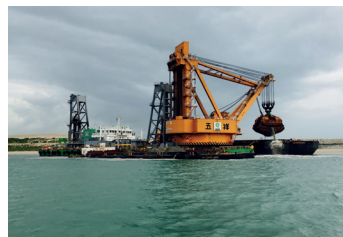
As Tokuaki Kojima, chairman of influential construction engineering company Kojimagumi, knows only too well, improving safety across Japanese territories is also about challenging false perceptions: "In land reclamation, it is very important for us to co-exist with the ocean and the key here is understanding. We worked with DEME, a Belgian company, on two projects in Singapore. They told us that it took them 20 years to get the message across that their projects are not destroying the environment and that in fact they create more sustainable environments. It is crucial for that message to get across: we are not dredging and moving sludge to harm the environment but, rather, we are helping the environment through our work. Dredging is crucial to safeguarding human as well as marine lives."

Kojimagumi's work, a large part of which is carried out in coastal environments, is es-

sential in preventing disasters such as flooding and in helping restore ports following strong weather events. The company's grab dredger vessels are both more economical and more efficient than those of countries such as the U.S.A., with the

Southeast Asian markets, targeting countries with budgets for harbor and port construction.

As Mr. Kojima is keen to point out, however, operating on a global level requires more than just a strategy. Commercial success is about collaboration:



Clockwise from top left: "Gosho"; Disaster-prevention bucket; Project in Singapore; Hybrid grab dredger "381 Ryoseimaru"

hybrid 381 Ryoseimaru able to generate electricity as it operates. And while Japanese construction firms have been slow to embrace digital transformation, Kojimagumi's grab dredging vessels have autonomous operating capabilities, a fact that could prove crucial as the company looks to the future.

With projects recently completed in South Africa, Cameroon and Singapore, the next step is to move into the East Asian and

"Building trust with customers is a very important factor in business. The first time we went overseas, we worked with China Harbor and established a good relationship with their employees. If you communicate well, you can understand each other. The relationship we built led to the project's success, and the same is true for the Belgian company we worked with. We were able to gain their trust by providing what they needed even before



"I believe that the successful attainment of the U.N. Sustainable Development Goals depends on creating partnerships between companies that have the same objective in realizing these goals."

Tokuaki Kojima,
Chairman,
Kojimagumi Co., Ltd.

they asked us. We have been able to come this far thanks to these kinds of relationships. When we talk about creating world peace, I believe that communication is key and that it leads to a much better society. I do not consider myself a 'smart' guy, and this is why I follow my heart. It is important to trust others."



La mayor draga de cuchara del mundo "Gosho"

Kojimagumi: Sentando las bases de una nueva colaboración

Con más de 100 años de experiencia en el dragado y la recuperación de terrenos, la empresa de ingeniería de la construcción Kojimagumi se encuentra en una posición única para satisfacer las necesidades de infraestructuras de Japón y ayudar a reevaluar el enfoque del país sobre la planificación urbana y portuaria.

Casi 60 años después del boom de la construcción de la década de 1960, Japón se encuentra atrapado entre la necesidad de mantener los edificios existentes y sentar las bases de los nuevos. Factores como el descenso de la población y la susceptibilidad del país a las catástrofes naturales hacen que el equilibrio sea aún más difícil de alcanzar. A pesar de ofrecer una construcción de alta calidad, las empresas japonesas están perdiendo terreno frente a sus competidores extranjeros, que pueden actuar con mayor decisión y a menor coste.

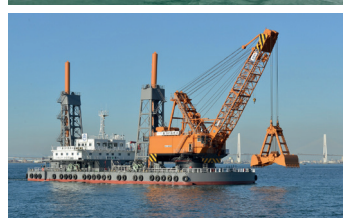
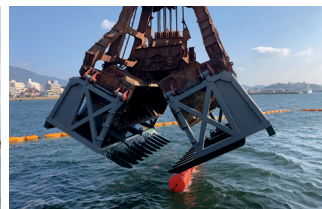
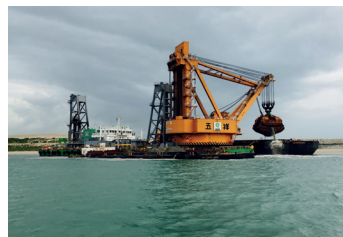
Como sabe muy bien Tokunaki Kojima, presidente de la influyente empresa de ingeniería de la construcción Kojimagumi, la mejora de la seguridad en los territorios japoneses pasa también por desafiar las falsas percepciones: "En la recuperación de tierras, es muy importante para nosotros coexistir con el océano y la clave aquí es la comprensión.

Trabajamos con DEME, una empresa belga, en dos proyectos en Singapur. Nos contaron que tardaron 20 años en transmitir el mensaje de que sus proyectos no destruyen el medio ambiente y que, de hecho, crean entornos más sostenibles. Es fundamental que ese mensaje se transmita: no nos limitamos a dragar y trasladar los lodos para dañar el medio ambiente, sino que ayudamos al medio ambiente con nuestro trabajo. El dragado es crucial para salvaguardar tanto la vida humana como la marina".

El trabajo de Kojimagumi, que en gran parte se lleva a cabo en entornos costeros, es esencial para prevenir catástrofes como las inundaciones y para ayudar a restaurar los puertos tras los fenómenos climáticos. Las dragas de cuchara de la empresa son más económicas y eficientes que las

erún y Singapur, el siguiente paso es adentrarse en los mercados de Asia Oriental y el Sudeste Asiático, dirigiéndose a países con presupuestos para la construcción de puertos.

Sin embargo, como señala el Sr. Kojima, operar a nivel mundial requiere algo más que una estrate-



En el sentido de las agujas del reloj, desde la parte superior izquierda: Gosho; Cubo de prevención de desastres; Proyecto en Singapur; Dragas de cuchara híbrida "381 Ryoseimaru"

de países como Estados Unidos, y la híbrida 381 Ryoseimaru es capaz de generar electricidad mientras opera. Aunque las empresas de construcción japonesas han tardado en adoptar la transformación digital, los buques de dragado de cuchara de Kojimagumi tienen capacidad de funcionamiento autónomo, un hecho que podría resultar crucial de cara al futuro.

Con proyectos recientemente completados en Sudáfrica, Cam-

gia. El éxito comercial pasa por la colaboración: "Generar confianza con los clientes es un factor muy importante en los negocios. La primera vez que salimos al extranjero, trabajamos con China Harbor y establecimos una buena relación con sus empleados. Si te comunicas bien, puedes entenderte. La relación que establecimos condujo al éxito del proyecto, y lo mismo puede decirse de la empresa belga con la que trabajamos. Pudimos ganarnos



"Creo que el éxito en la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la ONU depende de la creación de asociaciones entre empresas que tengan el mismo objetivo en la realización de estos objetivos."

Tokuaki Kojima,
Presidente,
Kojimagumi Co., Ltd.

su confianza proporcionándoles lo que necesitaban incluso antes de que nos lo pidieran. Hemos podido llegar hasta aquí gracias a este tipo de relaciones. Cuando hablamos de crear la paz en el mundo, creo que la comunicación es la clave y que conduciría a una sociedad mucho mejor. No me considero un tipo "inteligente", y por eso sigo mi corazón. Es importante confiar en los demás".

 **KOJIMAGUMI**
kk-kojimagumi.co.jp/english



世界最大のグラブ浚渫船「五祥」

株式会社小島組：新たなコラボレーションの土台を築く

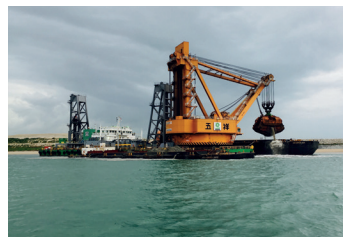
100年以上にわたって浚渫・埋立事業を行ってきた建設会社の株式会社小島組は、日本のインフラ整備ニーズに応え、都市・港湾計画の見直しをサポートするユニークな存在である。

1960年代に巻き起こった建設ブームから60年近くが経過し、日本は既存の建物の維持と新しい建物の基礎作りの狭間に揺れている。人口減少や自然災害の影響もあり、そのバランス取りはさらに困難を極めているのだ。日本の建設会社は、高品質な構造物を作れるにもかかわらず、より迅速かつ低コストで事業を展開できる海外の競合他社に押され気味であるのも現実だ。

「埋立は海との共存が重要で、そのためには理解が必要です。ベルギーのDEME社とは、シンガポールで2つのプロジェクトで仕事をしましたが、彼らのプロジェクトが環境を破壊するものではなく、むしろより持続可能な環境を作り出すものだ」というメッセージを伝えるのに20年かかったそうです。私たちは、ただ浚渫して汚泥を移動させて環境を破壊しているのではなく、私たちの仕事を通じて環境を助けているのだ、というメッセージを伝えることが重要なのです。浚渫は、人間だけでなく、海の生命を守るために非常に重要なのです」と、小島徳明会長は日本の環境における安全性の向上は、誤った認識を改めることでもであると強調する。

小島組のプロジェクトの多くは沿岸域で行われてお

り、洪水などの災害防止や気候変動に伴う港湾の復旧に欠かせないものである。同社のグラブ浚渫船は、米国などの船と比較して経済的かつ効率的であり、ハイブリッドの「第381良成丸」は、稼働中に発電を行うことも可能だ。また、日本の



左上から時計回りに 五祥、災害時航路啓開バケット、シンガポールでのプロジェクト、ハイブリッド型グラブ浚渫船「第381良成丸」

建設会社はDXへの取り組みに遅れを取っていると言われがちだが、小島組のグラブ浚渫船は自動運転機能を備えており、同社が将来を見据える上で非常に重要な存在であると言える。

これまで南アフリカ、カメルーン、シンガポールでプロジェクトを完了し、次のステップは、東アジア、東南アジアの市場に進出し、港湾建設に予算がある

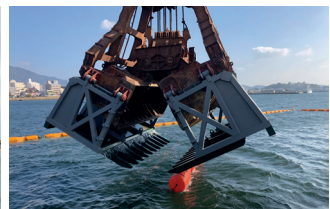
国々をターゲットにしたいという。

しかし、小島氏が指摘するように、グローバルに事業を展開するためには、単なる従来の戦略だけでは不十分でコラボレーションが必要不可欠だと小島会長は言う。「お客様との信頼関係を築く



「国連が掲げる持続可能な開発目標を達成するためには、同じ目的を持った企業同士がパートナーシップを築くことが重要だと考えています」

株式会社小島組
代表取締役会長
小島 徳明



とで、信頼へと繋がっていったのです。世界平和を実現するためにはコミュニケーションが最重要であり、それがより良い社会につながっていくと信じています。私は決して自分のことを「賢い人間」だとは思っていません。だからこそ私は自分の心に従うのです。そして人を信じることが大切なのです」

ことは、ビジネスにおいて非常に重要な要素です。初めて海外に行ったとき、中国港湾社と一緒に仕事をして、その社員といい関係を築けました。しっかりとコミュニケーションを取ればお互いに理解し合える。その関係づくりがプロジェクトの成功につながったわけです。これはベルギーの会社でも同じことが言えます。依頼される前に必要なものを提供するこ



世界最大的抓斗挖泥船
“五祥”

小岛组：为新的合作奠定基础

建设工程公司小岛组在疏浚和填海造地方面拥有100多年的经验，在满足日本基础设施需求和帮助重新评估该国城市与港口规划方面具有独特的地位。

距离20世纪60年代的建设热潮已经过去了近60年，日本发现在需要维护现有建设和为新建设奠定基础之间左右为难。人口下降和该国易受自然灾害影响等因素，使得平衡更加难以实现。虽然能够提供高质量的建筑，但日本公司还是正在输给能够运营更果断与成本更低的外国竞争对手。

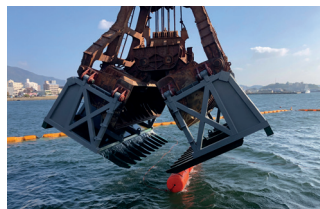
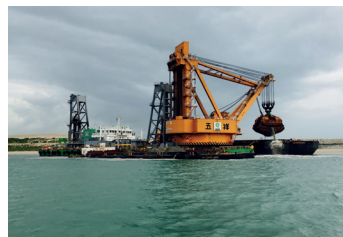
正如颇具影响力的小岛德明（Tokuaki Kojima）董事长所知，提高日本国土的安全性也意味着挑战错误观念：“在填海造地方面，我们与海洋共存是非常重要的，这里的关键是理解。我们与比利时公司DEME在新加坡的两个项目上合作。他们告诉我们，他们花了20年时间才传达出这样一个信息，即他们的项目没有破坏环境，事实上他们创造了更可持续的环境。传达这一信息至关重要：我们不仅仅是在疏浚和移动淤泥来破坏环境，而是通过我们的工作来帮助环境。疏浚对保护人类和海洋

生物同样至关重要。”

小岛组的工作大部分都是在沿海环境中进行的，对于预防洪水等灾害以及帮助在极端气候事件发生后恢复港口至关重要。该公司的抓斗挖泥船比美国等国家的抓斗挖泥船更经

一步是进军东亚和东南亚市场，目标是有港口和港口建设预算的国家。

正如小岛先生非常想指出的那样，在全球范围内开展业务需要的不仅仅是一项战略。商业的成功在于合作：“与客



从左上角顺时针方向开始：五祥；灾害时航路疏通挖斗；在新加坡的项目；混合大力抓斗挖泥船“381良成丸”

济、更高效。混合动力381良成丸抓斗挖泥船可以在运行中发电。尽管日本建设公司在接受数字化改造方面进展缓慢，但是小岛组的抓斗挖泥船已经具备有自动操作能力，这一事实在该公司展望未来时至关重要。

随着南非、喀麦隆和新加坡的项目最近完工，下

户建立信任是商业中一个非常重要的因素。我们第一次走出国门时，与中国港湾公司合作，并与他们的员工建立了良好的关系。如果你沟通良好，就能够相互理解。我们建立的关系导致了项目的成功，与我们合作的比利时公司也是如此。我们能够获得



“我相信，联合国可持续发展目标的成功实现，取决于在这方面目标一致的公司之间建立起合作伙伴关系。”

小岛德明
小岛组股份有限公司董事长

他们的信任，甚至在他们要求我们之前就提供他们所需要的。多亏了这种关系，我们才能走到今天。当我们谈论创造世界和平时，我相信沟通是关键，它将导致一个更好的社会。我不认为自己是一个‘聪明’的人，这就是为什么我遵循自己的内心。信任他人很重要。”